neue
Gardasee Zeitung
GRATIS
Nr. 9 · Juli 2014 · 19. Jahr

HARLEY-DAVIDSON VERONA

Via Dell'Agricoltura, 3 - 37066 Sommacampagna - VR
Tel. 045 51 01 74 - www.hdverona.it

GUTE NOTEN FÜR DEN BENACUS

Auch unter den italienischen Feriengästen ist das Ostufer des Gardasees sehr beliebt. Dies ging aus einer Universitäts-Studie hervor, die von der Regionalverwaltung in Auftrag gegeben wurde. Mehr hierzu auf Seite 2.

MUSIK UND TANZ IN VERONA

In Verona stehen Musik und Tanz hoch im Kurs. In den kommenden Wochen sind viele kulturelle Highlights vorgesehen, und dies sowohl in der Arena, in der die Festspiele laufen, als auch im Teatro Roman, in dem Tanzaufführungen auf dem Spielplan stehen. Mehr hierzu auf Seite 4.

AUSFLUGSTIPP: BERGTOUREN AUF DEN BALDO

Die Berghütte Telegrafo auf dem Monte Baldo ist der Ausgangspunkt und auch das Ziel einiger Touren verschiedenen Schwierigkeitsgrades, die in diesem Sommer von EquipeNatura angeboten werden. Mehr zu den Touren ist auf Seite 21 nachzulesen.

MIT DEM FLIEGER INS URLAUBS-PARADIES

Der Gardasee ist ein wahres Urlaubsparadies. Neben den landschaftlichen, kulturellen und auch gastronomischen Besonderheiten kann die Urlaubsregion noch einen Pluspunkt aufweisen: sie ist per Flugzeug schnell und unproblematisch zu erreichen. Mehr hierzu auf Seite 30.

Rund um den See hat die Feuerwerks-Saison begonnen

von Kirsten Hofer

Den Sommer gilt es zu feiern, und dies nicht still und leise. Feuerwerke gehören zum Sommer dazu wie die Sonne (auch wenn diese sich bisher nicht von ihrer besten Seite gezeigt hat).

Am Gardasee bieten die in den Ortschaften stattfindenden Volksfeste den Anlass für die bereits erwähnten „fuochi d'artificio". Im Juli und besonders im August erklingen fast jeden Tag die traditionellen drei „Kanonenschläge", mit denen der Beginn des Feuerwerks signalisiert wird. Im Juli standen und stehen insgesamt sieben Feuerwerke auf dem Programm. Vier von ihnen fanden bereits statt, weitere drei sind in den kommenden Tagen vorgesehen: am 26. Juli in Malcesine im Rahmen des Sant'Anna-Festes, am 27. Juli in Lazise (Pacengo) während des Fest des Feriengastes und am 28. Juli in Caprino Veronese (Ceredello), wo die althergebrachte Santa Cristina-Messe läuft.

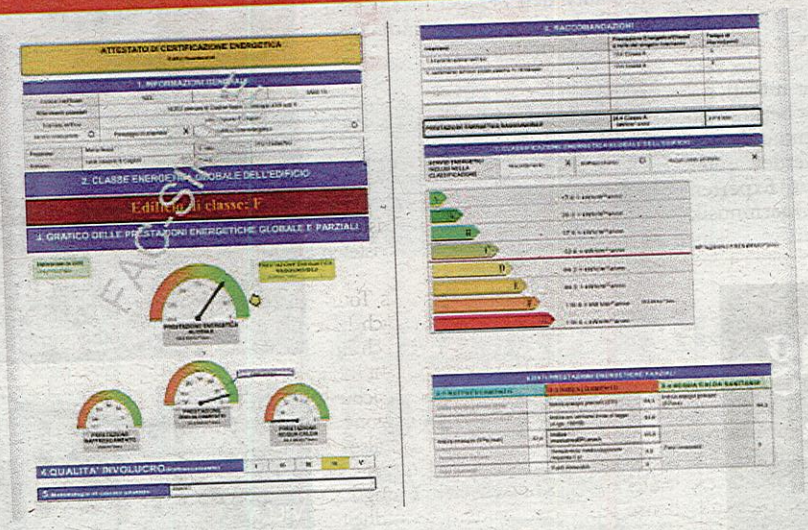
Im August geht es dann explosiv weiter. Sage und schreibe fünfzehn Feuerwerke sind geplant. Gehofft wird natürlich, dass das Wetter mitspielt. Los geht es am 3. August in Cassone bei Malcesine (Alpenveilchen-Fest). Am 4. August knallt es in Bardolino (Aperitif unter den Sternen) und auch in Caprino (261. Montebaldina-Landwirtschaftsmesse). Weiter geht es am 5. August in Colà di Lazise (Volksfest), am 10. August in Desenzano (Rivoltella; Seefest) und am 11. August in Toscolano Maderno (Sant'Ercolano-Fest). In Limone lädt man am 14. August zur Yellow Night mit Musik, Unterhaltung und natürlich einem Feuerwerk und am 15. August geht es in Garda weiter (Palio delle Contrade). Am Ferragosto (15. August) lädt man in Desenzano/San Martino della Battaglia zum Weinfest, dessen Höhepunkt ebenfalls ein Feuerwerk ist. Weitere fuochi sind am 16. August in Manerba und am 17. August in Padenghe (Mittelalterliches Padenghe) sowie am 24. August in Peschiera (Palio delle Mura), Lazise (Fest des Feriengastes) und Saló.

Der krönende Abschluss des Feuerwerksmonats ist am 30. August in Riva del Garda im Rahmen der Märchennacht vorgesehen. Die vollständige Liste der fuochi ist unter www.lagodigarda.it zu finden.

Was sagt der Experte dazu?

DER ITALIENISCHE ENERGIEAUSWEIS, DAS SOGENANNTE "ATTESTATO DI PRESTAZIONE ENERGETICA", KURZ "APE" GENANNT

Dott. CLAUDIA CALLIPARI, Deutsche und Italienerin, zweisprachig aufgewachsen, Juristin und Präsidentin des Vereins für Wahlitaliener "ASSOCIAZIONE ITALIANA TEDESCHI IN ITALIA."



Jeder, der in Italien schon einmal ein Haus oder eine Wohnung gekauft/ verkauft/ gemietet oder renoviert hat, hat schon einmal von dem sogenannten APE gehört, bis zum Inkrafttreten des Gesetzes Nr. 90/2013 ACE (Attestato di Certificazione Energetica) genannt.

Das sogenannte APE ist ein obligatorisches Zertifikat, das sämtliche energetischen Daten eines Gebäudes enthält und das den Interessenten in die Lage versetzt, den Wert des Gebäudes zu schätzen und zu vergleichen, so wie dies heute auch bei Elektrogeräten der Fall ist.

Der Energieausweis wird grundsätzlich nur von zugelassenen Technikern erstellt.

Die Energieausweis-Pflicht für Gebäude gilt für Kaufverträge seit 2009, für Mietverträge seit 2010 und für Immobilienanzeigen seit 2013 und wird durch das Gesetz Nr. 192/2005 geregelt, zuletzt geändert durch Gesetz Nr. 90/2013.

Das APE ist in folgenden Fällen erforderlich:

1) beim Kauf und Verkauf oder Vermietung von Immobilien (Gebäude oder Wohnung);

2) bei Errichtung neuer Gebäude, Umbau, Ausbau, Erweiterung und erheblicher Renovierungen einhergehend mit Änderung der energetischen Verhältnisse.

Im letzteren Fall muss der Bauherr dafür Sorge tragen, dass der Energieausweis erstellt wird.

Ein bereits vorhandener Energieausweis muss bei Renovierungen/Sanierungen, die Einfluss auf den Energieverbrauch des Gebäudes haben, aktualisiert oder gegebenenfalls neu erstellt werden.

Falls für ein Gebäude bereits ein gültiges ACE nach altem Recht erstellt wurde, muss das ACE nicht durch das neue APE ersetzt werden.

Im Regelfall erfährt ein Hausbesitzer von der Energieausweis-Pflicht erst vor einer notariellen Beurkundung, nämlich dann, wenn der Notar alle für den Vertrag erforderlichen Unterlagen, die dem Vertrag beigelegt werden müssen, einfordert.

Vor dem Kaufvertrag und auch schon bei Beginn der Vertragsverhandlungen muss also der Eigentümer auf eigene Kosten das APE erstellen lassen und dieses dem Käufer vorlegen. Im Moment der Eigentumsübertragung wird auch der Energieausweis dem neuen Eigentümer übergeben.

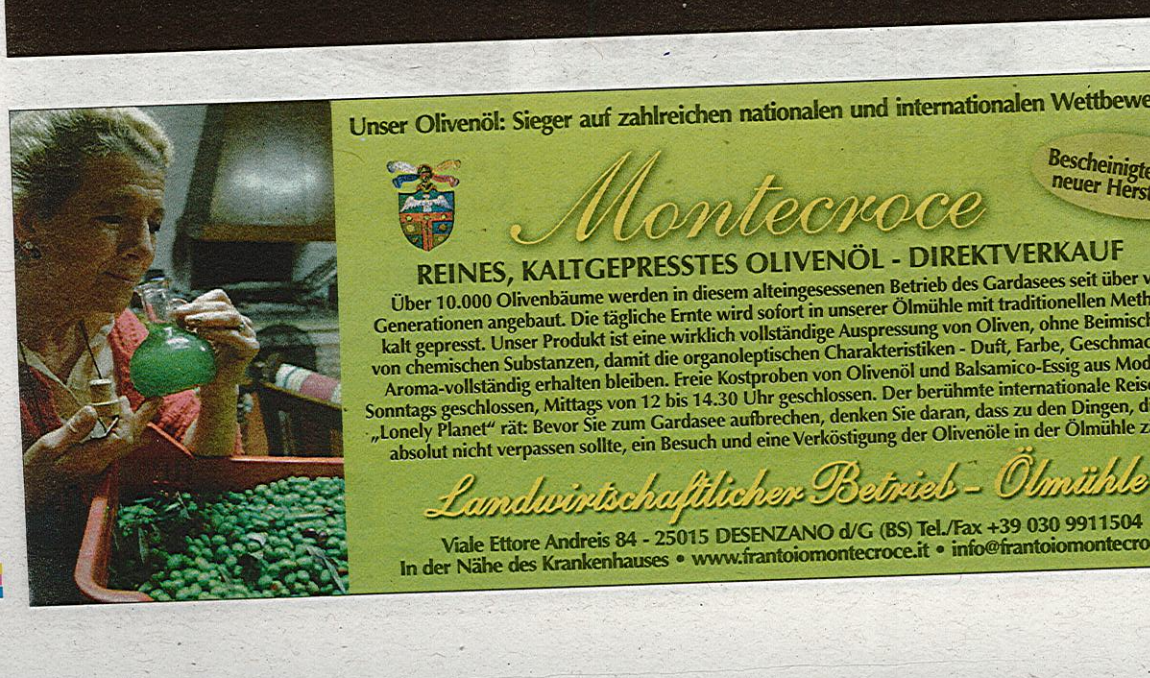
Der Vertrag muss eine Klausel enthalten, nach welcher der Käufer erklärt, die erforderlichen Informationen und Dokumente über die Energieeffizienz des Objektes und den Energieausweis erhalten zu haben; der Energieausweis selbst muss dem Vertrag beigefügt werden.

Bei Verstoß gegen diese vorgenannten Pflichten haben beide Parteien gesamtschuldnerisch und zu gleichen Teilen eine Geldstrafe von 3.000€ bis 18.000€ zu zahlen.

Die Überprüfung und die Bemessung der Sanktionen können entweder durch die italienische Guardia di Finanza, der italienischen Steuerfahndung, oder bei der Registrierung des Vertrags direkt durch die Agenzia delle Entrate, dem italienischen Finanzamt, erfolgen.

Eine vergleichbare Klausel ist auch in Mietverträgen erforderlich, wenn auch ein Verstoß gegen diese Pflichten mit niedrigeren Geldstrafen von 1.000€ bis 4.000€ geahndet wird, wobei sich die Geldstrafe bei Mietverhältnissen mit Laufzeit bis zu drei Jahren halbiert. Der Energieausweis muss vorhanden sein, wenn er auch dem Mietvertrag nicht beigeführt werden muss. Wird beim Kaufvertrag muss der Vermieter das APE bei den Vertragverhandlungen vorlegen und bei der Registrierung des Vertrages dem Mieter übergeben.

Auch Immobilienanzeigen, egal in welcher Form und ob auf Verkauf oder Vermietung des Objekts bezogen, müssen Informationen zum energetischen Zustand des inserierten Gebäudes und dessen Energieeffizienzklasse enthalten und setzt daher das Vorliegen eines Energieausweises voraus.



Für weitere Infos und Fragen schreiben Sie an:
info@tedeschinitalia.it

DAS ITALIENISCHE GESUNDHEITSSYSTEM: VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE ANMELDUNG BEIM ITALIENISCHEN NATIONALEN GESUNDHEITSDIENST, DEM SERVIZIO SANITARIO NAZIONALE (SSN)

Wenn sich ein europäischer Ausländer in Italien aufhält, stellt sich das Problem der Gesundheitsfürsorge und der Krankenversicherung im Krankheitsfall. Diese Problematik wird insbesondere durch das Gesetz Nr. 30/2007, welches die europäische Richtlinie Nr. 381/2004 umgesetzt hat, geregelt.
Die Problematik ist sehr komplex und es gibt eine Vielzahl von Ausnahmen, so dass hier lediglich ein grober Überblick verschafft werden kann. Bei einem Aufenthalt von weniger als 3 Monaten, benötigt der europäische Ausländer lediglich einen gültigen Personalausweis, um sich rechtmäßig in Italien aufhalten zu können. Er muss sich also nicht bei der Gemeinde, in welcher er sich aufhält, anmelden und sich auch nicht beim SSN anmelden, es sei denn, es handelt sich z.B. um einen Saisonsarbeiter mit einem entsprechenden Arbeitsvertrag.
Bei einem Aufenthalt von mehr als 3 Monaten wird der Ausländer beim nationalen Gesundheitsdienst unter folgenden Voraussetzungen eingeschrieben:
1. er geht einer selbstständigen oder nichtselbstständigen Beschäftigung in Italien nach;
2. er ist Familienangehöriger eines in Italien selbstständig oder nichtselbstständig Beschäftigten. Dieser muss nicht der Europäischen Union angehören;
3. er ist Familienangehöriger mit italienischer Staatsbürgerschaft
4. er ist, nachdem er 5 Jahren in Italien ansässig war, im Besitz einer unbefristeten Aufenthaltserlaubnis;
5. er ist arbeitslos und im Arbeitsvermittlungsverzeichnis oder bei einer Umschulung angemeldet;
6. er ist Inhaber der folgenden E-Formulare: E106, E109 bzw. E37, E120, E121 oder E33;
Bei einem befristeten Arbeitsverhältnis erfolgt die Registrierung bei dem nationalen Gesundheitsdienst SSN für die Dauer des Arbeitsverhältnisses. Dies gilt ebenso für die Familienangehörigen des Arbeitnehmers.
Bei einem unbefristeten Arbeitsverhältnis erfolgt auch die Einschreibung beim SSN auf unbestimmte Zeit.
Familienangehörige im obigem Sinne sind:
1. der Ehegatte
2. die Nachkommen 1. Grades unter 21 Jahren, die Nachkommen des Ehegatten oder sonstige unterhaltsberechtigte Kinder;
3. die unterhaltsberechtigten Eltern beider Ehegatten.
Der EU-Bürger, der 5 Jahre rechtmäßig und dauerhaft, bis auf kurze, gesetzlich erlaubte Unterbrechungen, in Italien ansässig ist, erhält ein unbefristetes Aufenthaltsrecht, welches zur unbefristeten Eintragung beim SSN führt.
EU-Bürger, die als Touristen oder zu Gesundheitskuren nach Italien kommen, haben keinen Anspruch auf Anmeldung beim SSN. Soweit sie nicht Inhaber einer europäischen Krankenversicherungskarte (Tessera Europea Assicurazione Malattia (TEAM) sind, müssen sie also ihre Krankenkosten selbst tragen. Falls sie die europäische Krankenversicherungskarte besitzen, können sie den Gesundheitsdienst auf Kosten des Versicherungsträgers ihres Landes in Anspruch nehmen.
Für Rentner, Studenten und nach Italien entsendete Arbeitnehmer gibt es Sonderregelungen.
Es ist Aufgabe der örtlichen Gesundheitsbehörde, der sog. Azienda Sanitaria Locale (ASL), das Vorliegen der Voraussetzungen zur Einschreibung beim SSN zu überprüfen.

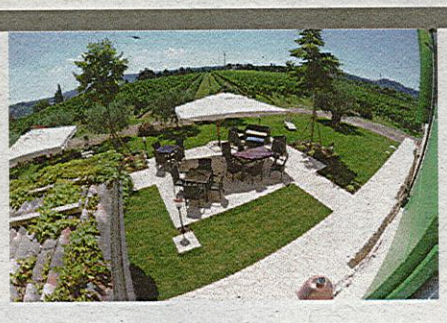
WAHLITALIENERTREFFEN IN CAPRINO VERONESE

Zum Plausch unter freiem Himmel trafen sich am Freitag, den 18. Juli 2014, in Caprino Veronese die Mitglieder des Vereins der „Wahlitaliener".
Alte und neue Mitglieder sowie zahlreiche Interessierte trafen sich dort zum Stelldichein, um am Ende auf die stolze Teilnehmerzahl von 45 Personen zu kommen.
An Gesprächsstoff mangelte es nicht und auch die kulinarische Seite ließ kaum zu wünschen übrig.
Alles in allem war es ein erfolgreicher Abend, dem in Zukunft Themenabende und gemütliche Beisammensein in Stammtisch-Tradition folgen sollen...
Sie dürfen gespannt sein auf die nächsten Zusammenkünfte. Zögern Sie nicht, seien Sie mit von der Partie!

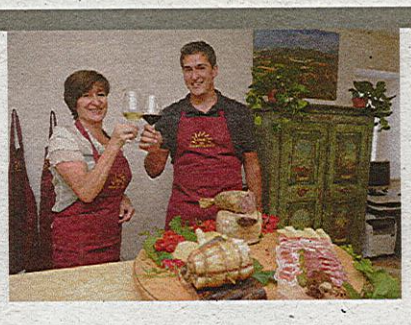
Das Team der Wahlitaliener

AITI
ASSOCIAZIONE ITALIANA TEDESCHI IN ITALIA
ITALIENISCHER VEREIN DEUTSCHE IN ITALIEN

An wen wendet man sich in einem Land, dessen Sprache nicht der eigenen entspricht?
Was sollte man tun, wenn man die italienische Sprache zwar versteht und eigentlich auch ganz gut spricht, aber sie noch nicht voll beherrscht, auf dem Einwohnermeldeamt beispielsweise, bei Immobilien- oder Steuerfragen, bei Arbeitsproblemen, beim Übersetzen von Dokumenten oder bei der Polizei oder gar in einem juristischen Verfahren?
Für diese Art von Problemen gibt es den **"ITALIENISCHEN VEREIN DER DEUTSCHEN IN ITALIEN"** (Associazione Italiana Tedeschi in Italia, abgekürzt **AITI** genannt), ein Verein, der seine Türen geöffnet hat, um allen Deutschen, Österreichern und Schweizern in ihrer zweiten Wahlheimat Italien das Leben zu erleichtern, vornehmlich in bürokratischer Hinsicht.
Die Vereinigung hat sich zum Ziel gesetzt, eine wichtige Anlaufstelle bzw. Bezugspunkt für alle in Italien angesiedelten Personen deutscher Muttersprache zu sein und natürlich auch für diejenigen, die sich erst noch mit dem Gedanken tragen, sich im schönen Italien niederzulassen, und ihnen sowohl im privaten als auch im geschäftlichen Bereich, unterstützend beiseite zu stehen.
Dank der Mitarbeit von Fachleuten, die in den verschiedensten Bereichen tätig sind, kann das Vereinsmitglied immer auf den **Verein AITI** zur Lösung seiner Probleme zählen; **AITI** wird sich bemühen, schnellstmöglich eine Antwort, auch in deutscher Sprache, abzugeben. Darüber hinausgehend möchte die unpolitische und selbstlos tätige Vereinigung, Tagungen und andere Formen öffentlicher Präsentation organisieren, um ihre Mitglieder über alle gegenwärtigen Neuigkeiten und Veränderungen auf den Gebieten des Rechts, der Steuer, der Wirtschaft und der Kultur zwischen Italien und Deutschland, stets auf dem laufenden zu halten.
Mit einem **jährlichen Mitgliedsbeitrag von 50 €** können Sie u.a. eine **kostenlose Erstberatung** für das ganze Jahr speziell in den Bereichen Rechts- und Steuerwesen, Arbeitsbeziehungen, Immobilien An- und Verkauf, Übersetzungs- und Dolmetscher-Tätigkeiten mit den zur Seite stehenden italienischen Fachleuten in Anspruch nehmen, die in ihrem Land natürlich viel Erfahrung und auch verschiedene Arten von Beziehungen zu deutschen Ländern haben (Deutsche als Muttersprache oder Italiener, die oft mit deutschsprachigen Leuten zu tun haben).
Noch Fragen offen? Besuchen Sie einfach die Internet Seite www.tedeschinitalia.it oder schreiben Sie eine E-mail an info@tedeschinitalia.it.

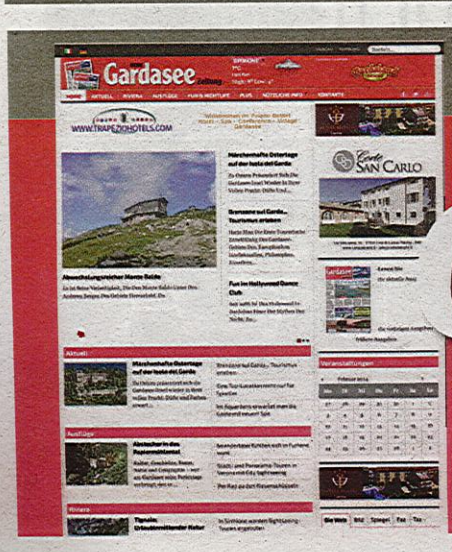


SOL DE MONTALTO



LANDWIRTSCHAFTLICHER BETRIEB SOL DE MONTALTO
Via Montalto Gaium, 88 • Rivoli Veronese (VR)
www.soldemontalto.it • info@soldemontalto.it
Tel. 0456261292 • Fax 0454854313 •

DER AGRITURISMO befindet sich nur 7km vom Gardasee entfernt. Ein ruhiges Ambiente mitten in den Weinreben und Olivenhainen des Betriebes erwartet die Gäste. Der Betrieb bietet die Möglichkeit zu Verkostungen, Snacks und Imbiss mit den Produkten aus eigene Herstellung. Zu ihnen zählen: Weine (9 Etiketten), Olivenöl, Grappa und verschiedene Wurstwaren. **GROSSE UND KOMFORTABLE APARTMENTS** für zwei bis sechs Personen wurden im Laufe der kürzlich durchgeführten Renovierungsarbeiten eingerichtet. Sie bestehen aus Zimmer, großem Bad, ausgestattete Küche, Wi-Fi, TV, Heizung und Klimaanlage.



9 HOLE GOLF COURSE
Apartments • Restaurant • Golf Academy Driving Range
GREEN FEE ab 25€
Il Colombaro
Golf Resort
Via Colombaro - Cunettone di Salò (BS) Tel. 0365 43327
www.ilcolombaro.com - golf@ilcolombaro.com